

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 49 (1987)
Heft: 9

Rubrik: Actualités

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

possible. En ce qui concerne les féveroles, une rallonge du tablier de coupe serait judicieuse étant donné qu'il s'agit d'une culture de haute taille telle que le colza. Il y a en plus en peu de paille et de feuilles qui pourraient retenir les grains rejallis par la vis d'alimentation.

La vitesse de marche ne devrait pas dépasser les 3 km/h. Les pois versés devraient, si possible toujours être fauchés à contre-sens ou éventuellement en travers des plantes versées. Cela peut conduire, dans bien des cas, au parcours à vide, car

on ne peut battre qu'en un sens. Les versées en plusieurs directions rendent difficile la récolte. En France, on teste alors si l'on peut atteindre une sorte de verse artificielle dans un sens uniforme. Ceci devrait s'effectuer en traversant le champ au stade de la fleuraison avec un semoir pneumatique ou un pulvérisateur dont à la rampe on suspend des tuyaux en plastique. Il faut veiller à ce que les outils ne pénètrent pas plus de 10 cm dans le peuplement pour que les plantes ne soient pas détériorées.

Cette année, la FAT mène un essai relatif à la technique de récolte des légumineuses à grains et des plantes oléagineuses. On en attend les résultats.

La récolte doit être séchée rapidement

Après le battage, les légumineuses à grains doivent être séchées le plus vite possible à 13-14% de teneur en eau, sans cela les grains chauffent fortement ce qui cause la formation de moisissure. (trad. bg)

Ballenberg BE:

La maison de Sachseln OW

Pour son dixième anniversaire, le musée en plein air de Ballenberg près de Brienz, dans l'Oberland bernois, met sur pied un nouveau système d'informa-

tions pour les visiteurs. Le musée dispose déjà d'une carte panorama contenant toutes les informations principales. Jusqu'au début de l'été, toutes les maisons et groupes d'édifices seront munis d'inscriptions en plusieurs langues. Pour les programmes des manifestations quotidiennes, on mettra en œuvre tous les nouveaux médias. En conséquence, les différentes activités à Ballenberg pourront être demandées sur les 3 programmes nationaux de télétexte. (trad. cs)



Facilitez les dépassements!

Conducteurs de véhicules automobiles agricoles, lorsque vous remorquez des chars de récolte ou conduisez une machine à récolte totale, facilitez chaque fois que vous le pouvez les dépassements! Les autres usagers de la route vous en seront reconnaissants.

Technique Agricole

Editeur:

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA), Dir. Werner Bühler

Rédaction:

U. Zweifel

Adresse:

Case postale 53, 5223 Riniken, Tél. 056 - 41 20 22

Régie des annonces:

Annonces Hofmann SA, Case postale 229, 8021 Zurich, Tél. 01 - 207 73 91

Imprimerie et expédition:

Schill & Cie SA, 6002 Lucerne

Droits de reproduction réservés, sauf autorisation écrite de la rédaction

Paraît 15 fois par an

Prix de l'abonnement:

Suisse: frs. 34.- par an
Gratuit pour les membres ASETA
Prix individuel pour l'étranger

Le numéro 10/87 paraîtra

le 13 août 1987

Dernier jour pour les ordres d'insertion: 27 juillet 1987

Le Malcantone – une région du Tessin peu connue

Les connaisseurs distinguent les provenances du miel selon les régions et le butin des abeilles de manière aussi sévère que les amateurs de vins le font pour reconnaître l'origine des grands crus. Voilà l'impression des journalistes agricoles qui ont tenu leur assemblée annuelle dans le canton du Tessin. Le programme de visite a été marqué par des réflexions relatives au développement de la région du Malcantone. Elle est touchée par les influences du tourisme au Sottoceneri et par la frontière proche de l'arrière-pays italien.

Les apiculteurs tessinois ont informé de leurs difficultés de promouvoir la consommation de leurs produits d'un goût très typique dans les autres régions du pays. Cette tâche incombe aussi aux organisations agricoles professionnelles telles que les fédérations des vignerons et la FOFT, la Fédération tessinoise des producteurs de fruits et légumes. Cette dernière a fêté ses 50 ans d'activité. Une brochure magnifiquement illustrée a été publiée à cette occasion. Dans le Tessin, contrairement aux productions fruitière et maraîchère, la viticulture comme l'apiculture sont pratiquées en tant qu'activités secondaires, voire en tant que loisir. Ceci est surtout le cas dans le Malcantone, le pays collineux à l'ouest de Lugano, où le morcellement des terres agricoles et le mode de vie modeste ont conduit à l'émigration dans les villes. C'est

La construction en bois pittoresque avec le filet contre la grêle fait le pendant...

... à l'installation sophistiquée dans la nouvelle culture de vignes en la propriété de M. Sergio Monti, président de l'Association des vignerons de la région de Lugano. Le propriétaire démontre le rabattement qui évite que les filets ne soient endommagés par la neige.



Nouvelle culture de vignes près de Cademario au début du Malcantone. Des filets protègent les vignes contre la grêle. La quantité moyenne de précipitations s'élève au Sottoceneri à 1800 millimètres par an, dont la moitié tombe aux mois d'avril, mai et juin.



Là où les vignes portaient leurs grappes, les herbes traversent aujourd'hui la couverture de plantes pourrissantes. On y trouvera demain des buissons et des arbres qui transformeront cette pente en une forêt; un développement que l'on trouve fréquemment dans le Malcantone.



M. Hans Gosteli, qui possède une exploitation de vaches mères à Astano présente les dégâts des sangliers dans une prairie. Dans le fond de la vallée de la Tresa, les sangliers pénètrent souvent dans les champs de maïs. M. Gosteli se plaint des démarches tardives de la part des autorités contre ce gibier qui a envahi le Tessin depuis peu.

Photos: Zw

maintenant le tourisme qui garantit le revenu.

Les conséquences en sont, comme l'a expliqué le vulgarisateur agricole Daniele Ryser, la surcharge du réseau de communications et l'envahissement de mauvaises herbes ainsi que l'expansion des forêts dans les

terrains agricoles. Ces dernières années, de jeunes gens, pour la plupart de la Suisse alémanique dont la formation agricole est plus ou moins bonne, ont trouvé un champ d'activité en s'adonnant au secteur primaire dans ces régions assez isolées. On trouve alors des existences solides à côté d'expériences qui sont l'œuvre de l'idéalisme des jeunes.

La mise sur pied de nouvelles exploitations est confrontée avec de nombreuses difficultés. Il existe un cas où l'on a dû trai-

ter avec le nombre respectable de 65 agriculteurs possédant au total 170 parcelles. Bien des projets en faveur de la promotion de l'agriculture et en vue du développement régional sont en train d'être réalisés. En font partie, selon M. Ryser, le pacage des surfaces en friche par un troupeau de quelque 200 moutons et l'établissement d'une scierie en tant qu'exploitation coopérative où les agriculteurs peuvent travailler à temps partiel.

Zw.

(trad. bg)

Assemblée des délégués de l'USM

Le 13 juin 1987, l'Union Suisse de Métal (USM) a tenu son Assemblée des délégués (AD) et son Congrès annuel (CA). L'USM fait partie des grandes associations patronales suisses. Elle englobe 2300 entreprises – la plupart de petite et moyenne envergure – de l'artisanat du métal.

Invités par la section thurgovienne de l'USM, environ 400 membres ont participé à l'AD et au CA, au Centre des congrès «Thurgauerhof» à Weinfelden.

M. Ernst Mühlemann, conseiller national thurgovien (Ermatingen) et invité d'honneur, a tenu une conférence au CA. A l'aide

d'exemples historiques, il a démontré la nécessité pour l'Etat de restreindre nettement son influence sur les citoyens. Seule l'application stricte du principe de subsidiarité par tous les organes de l'Etat permet de garantir la prospérité et l'équité sociale.

M. le président central Ernst

Weber, Wetzikon, s'est exprimé dans son allocution présidentielle sur les questions ayant trait à la politique sociale et corporative.

Dans le domaine des relations entre partenaires sociaux, il fit mention des développements fondamentaux, qui risquent de mettre en danger les relations entre partenaires sociaux. Il engagea tous les partenaires sociaux à s'efforcer de trouver des solutions judicieuses appropriées et à faire preuve d'une confiance réciproque, afin de lutter efficacement contre cette menace.

Au sujet du référendum contre l'indemnité journalière de maternité, M. Weber a précisé que par l'indemnité journalière de maternité une branche de l'assurance sociale devrait être financée par des déductions en pour cent sur les salaires. Une telle politique sociale, selon le «principe de l'arrosoir», repose sur le principe mal interprété d'un Etat social et favorise encore une fois le gonflement de l'appareil de répartition; il doit, par conséquent, être rejeté pour des raisons de principe!

En dehors des affaires courantes, les thèmes essentiels traités à l'AD touchaient l'avenir de l'Union:

- En adaptant le programme de travail 1987/88, les délégués et les présidents de section ont, entre autres, reconnu – les apprentis devenant rares – la nécessité d'agir pour assurer la relève professionnelle. Il s'agit aussi de promouvoir le perfectionnement professionnel des cadres qualifiés et de procurer de nouvelles possibilités de perfectionnement professionnel à cette

catégorie de collaborateurs. Pour finir, les organes de l'Union compétents sont chargés de renouveler, avec nos partenaires sociaux, l'actuelle convention collective nationale de travail, afin de maintenir la paix absolue du travail et d'assurer des conditions de travail stables et d'orientation artisanale, dans les branches de l'USM.

- L'adoption des principes d'une réforme dans l'organisation de notre Union permet d'adapter les structures de l'Union aux conditions actuelles et exigences de l'avenir.

Le paysan prévoyant signale dès maintenant les bornes et autres obstacles dans ses champs céréaliers.

Une signalisation bien visible des bornes, des puits et d'autres obstacles contribue à éviter les dégâts de machines lors du moissonnage-battage et permet le bon déroulement de la récolte.

Comportement en cas de bouchon

TCS) En évitant les heures de pointe sur la route, on a de bonnes chances d'arriver à destination selon l'horaire prévu. Du coup, on évite les bouchons qui sont d'autant plus ennuyeux que de nombreux automobilistes ne savent pas qu'il faut, en pareille situation, se mettre sur deux voies (sauf, bien sûr, s'il est interdit de dépasser).

Le TCS donne ci-après des conseils relatifs au comportement à adopter dans de telles situations:

A la fin du bouchon

- Avertir les voitures suivantes par une utilisation judicieuse des clignotants de détresse.
- Ne pas freiner brusquement.
- S'approcher du bouchon sur toutes les voies disponibles.
- Laisser assez tôt un passage pour les véhicules sanitaires; les véhicules sur la piste de gauche serrent à gauche, ceux sur la piste de droite serrent à droite contre la piste d'évitement: sur les autoroutes à trois pistes, les automobilistes roulant au milieu serrent également à droite.
- *En cas de rétrécissement de la chaussée, appliquer le principe de la fermeture-éclair. Faire preuve de tolérance.*

Dans le bouchon

- Former un passage et ne rouler en aucun cas sur la piste d'évitement (elle doit rester libre pour les voitures en panne).
- Serrer contre la voiture précédente.
- Couper le moteur (si possible, démarrer sans presser sur l'accélérateur).
- Ecouter les informations routières à la radio (important lors d'accidents).
- Rester près du véhicule; surveiller les enfants; attacher les animaux.
- Se détendre, éventuellement manger quelque chose.